



**Stroje pro zemní práce - Bezpečnost -  
Část 6: Požadavky pro dumpy**

**ČSN  
EN 47 4-6**

27 7911

Earth-moving machinery - Safety - Part 6: Requirements for dumpers

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 6: Exigences applicables aux tomberaux

Erdbaumaschinen - Sicherheit - Teil 6: Anforderungen für Muldenfahrzeuge

Tato norma je identická s EN 474-6:1996.

This standard is identical with EN 474-6:1996.

Ó Český normalizační institut, 1997

26423

Strana 2

---

## **Národní předmluva**

### **Citované normy**

EN 292-1:1991 zavedena v ČSN EN 292-1 Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro projektování - Část 1: Základní terminologie, metodologie (83 3001)

EN 292-2:1991 zavedena v ČSN EN 292-2 Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro projektování - Část 2: Technické zásady a specifikace (83 3001)

EN 474-1:1994 zavedena v ČSN EN 474-1 Stroje pro zemní práce - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky (27 7911) ENV 1070:1993 dosud nezavedena

EN 23411:1988 zavedena v ČSN EN 23411 Stroje pro zemní práce - Tělesné rozměry řidičů a minimální obklopující prostor (27 8007)

EN 25353:1988 zavedena v ČSN EN 25353 Stroje pro zemní práce, traktory a stroje pro zemědělství a lesnictví - Vztažný bod sedadla (27 8005) (idt ISO 5353:1978 + A1:1981 + A2:1984)

EN 60204-1:1992 zavedena v ČSN EN 60204-1 Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení pracovních strojů - Část 1: Všeobecné požadavky (33 2200) (mod IEC 204-1:1992)

ISO 3164:1992 zavedena v ČSN ISO 3164 Stroje pro zemní práce - Laboratorní hodnocení konstrukcí chránících při převrácení a před padajícími předměty - Specifikace chráněného prostoru DLV (27 7538)

ISO 3449:1992 zavedena v ČSN ISO 3449 Stroje pro zemní práce - Ochranné konstrukce chránící před padajícími předměty - Laboratorní zkouška a požadavky na provedení (27 7537)

ISO 3471:1994 dosud nezavedena

ISO 4250-2:1991 dosud nezavedena

ISO/DIS 4250-3:1993 dosud nezavedena

ISO 5006-1:1991 zavedena v ČSN 27 8009 Stroje pro zemní práce - Výhled řidiče z pracovního místa (zap ISO 5006-1:1991)

ISO 5006-2:1993 zavedena v ČSN ISO 5006-2 Stroje pro zemní práce - Pole výhledu řidiče - Část 2: Metoda hodnocení (27 8009)

ISO 5006-3:1993 zavedena v ČSN ISO 5006-3 Stroje pro zemní práce - Pole výhledu řidiče - Část 3: Kritéria (27 8009)

ISO 6016:1982 zavedena v ČSN 27 8020 ISO 6016 Stavebné a zemné stroje - Spôsoby merania hmotnosti celých strojov, ich pracovného zariadenia a dielcov (idt ISO 6016:1982)

ISO/DIS 6165:1994 dosud nezavedena, předchozí ISO 6165:1987 zavedena v ČSN ISO 6165 Stroje na zemné práce - Základné typy - Terminológia (27 7400)

ISO 6393:1985 dosud nezavedena

ISO 6682:1986 zavedena v ČSN ISO 6682 Stroje pro zemní práce - Optimální přípustné pohybové prostory pro umístění ovládačů (27 7545) (idt EN ISO 6682:1995)

ISO 7096:1994 dosud nezavedena

ISO 7132:1990 zavedena v ČSN ISO 7132 Stroje pro zemní práce - Dampry - Názvosloví a obchodní specifikace (27 8230)

Strana 3

---

ISO 9244:1995 zavedena v ČSN ISO 9244 Stroje pro zemní práce - Bezpečnostní značky a označení rizika - Všeobecné zásady (27 7509)

ISO/DIS 9249:1995 dosud nezavedena, předchází ISO 9249:1989 zavedena v ČSN ISO 9249 Stroje na zemné práce a lopatové rýpadlá - Metóda skúšania motorov - Čistý výkon (27 8170)

ISO 10263-2:1994 zavedena v ČSN ISO 10263-2 Stroje pro zemní práce - Prostředí v kabině řidiče - Část 2: Zkouška vzduchového filtru (27 7963)

ISO 10263-4:1994 zavedena v ČSN ISO 10263-4 Stroje pro zemní práce - Prostředí v kabině řidiče - Část 4: Metoda zkoušky větrání, vytápění a/nebo klimatizace kabiny řidiče (27 7963)

ISO 10268:1993 dosud nezavedena

ISO 10570:1992 zavedena v ČSN ISO 10570 Stroje pro zemní práce - Blokovací zařízení kloubového rámu - Požadavky na provedení (27 7907)

ISO 10968:1995 zavedena v ČSN ISO 10968 Stroje pro zemní práce - Ovládače obsluhy (27 7510)

ISO 12509:1995 zavedena v ČSN ISO 12509 Stroje pro zemní práce - Osvětlovací a světelná signalizační zařízení, označovací/obrysová světla a odrazky (27 8014)

ISO 13333:1994 zavedena v ČSN ISO 13333 Stroje pro zemní práce - Podpěrná zařízení korby dampru a sklopné kabiny pro řidiče stroje (27 7933)

## **Vypracování normy**

Zpracovatel: UNEX a. s., Uničov, IČO 45192049, Ing. Pavel Maitner

Technická normalizační komise: TNK 59 Stavební, zemní stroje a rýpadla

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Daniela Čížková

Strana 4

---

Prázdná strana!

Strana 5

---

**EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 474-6  
Červen 1996**

---

ICS 53.100

Deskriptory: Earth-moving equipment, tip-cast, dumpers, safety of machine, accident prevention, safety requirements, specifications

## **Stroje pro zemní práce - Bezpečnost - Část 6: Požadavky na dampry**

Earth-moving machinery - Safety - Part 6: Requirements for dumpers

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 6: Exigences applicables aux tombereaux

Erdbaumaschinen - Sicherheit - Teil 6: Anforderungen für Muldenfahrzeuge

Tato evropská norma byla schválena CEN 1995-12-15. Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoli modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze vyžádat v Ústředním sekretariátu CEN nebo u každého člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

**CEN**

**Evropská komise pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

---

<b>Obsah</b>	<b>strana</b>
	Předmluva
<b>0</b>	Úvod
<b>1</b>	Předmět normy
<b>2</b>	Normativní odkazy
<b>3</b>	Definice
<b>3.1</b>	Společné definice
<b>3.2</b>	Doplňující definice
<b>3.2.1</b>	Dampr
<b>3.2.2</b>	Dampr s tuhým rámem
<b>3.2.3</b>	Dampr s kloubovým rámem
<b>3.2.4</b>	Kompaktní dampr
<b>3.2.5</b>	Samonakládací zařízení
<b>3.2.6</b>	Provozní hmotnost
<b>3.2.7</b>	Celková hmotnost stroje
<b>3.2.8</b>	Jmenovité zatížení
<b>4</b>	Bezpečnostní požadavky
<b>4.1</b>	Všeobecné požadavky
<b>4.1.1</b>	Pracovní místo řidiče
<b>4.1.1.1</b>	Vytápěcí a větrací soustava
<b>4.1.2</b>	Ovládače řidiče
<b>4.1.3</b>	Dálkové ovládání
<b>4.1.3.1</b>	Skříňka dálkového ovládání
<b>4.1.3.1.1</b>	Všeobecné požadavky
<b>4.1.3.1.2</b>	Nouzové zastavení
<b>4.1.3.1.3</b>	Ovládače
<b>4.1.3.2</b>	Volba režimu
<b>4.1.3.3</b>	Výstražná zařízení
<b>4.1.3.4</b>	Pojezd
<b>4.1.3.5</b>	Návod k používání
<b>4.1.4</b>	Osvětlovací a světelná signalizační zařízení, označovací světla a odrazky
<b>4.1.5</b>	Hluk šířený vzduchem
<b>4.1.6</b>	Korba
<b>4.1.6.1</b>	Otevírací zařízení
<b>4.1.6.2</b>	Spuštění korby
<b>4.1.6.3</b>	Sdělovače spuštění korby
<b>4.1.6.4</b>	Podpěrné zařízení korby
<b>4.1.6.5</b>	Nalepení nákladu
<b>4.2</b>	Dampry s tuhým a kloubovým rámem
<b>4.2.1</b>	Pneumatiky a ráfky
<b>4.2.2</b>	Zpomalovací brzda
<b>4.2.3</b>	Blokovací zařízení kloubového rámu
<b>4.3</b>	Pásové dampry
<b>4.3.1</b>	Přístupové soustavy
<b>4.3.2</b>	Ochranná konstrukce řidiče
<b>4.3.2.1</b>	Konstrukce chránící při převrácení (ROPS)
<b>4.3.2.2</b>	Konstrukce chránící před padajícími předměty (FOPS)

<b>4.4</b>	Kompaktní dampry	14
<b>4.4.1</b>	Pracovní místo řidiče	14
<b>4.4.1.1</b>	Kabina řidiče	14
<b>4.4.1.2</b>	Minimální prostor pro řidiče	14
<b>4.4.1.3</b>	Vytápěcí a větrací soustava	15
<b>4.4.2</b>	Ochrana řidiče	15

Strana 7

---

<b>4.4.2.1</b>	Konstrukce chránící při převrácení (ROPS)	15
<b>4.4.2.2</b>	Konstrukce chránící před padajícími předměty (FOPS)	15
<b>4.4.3</b>	Sedadlo řidiče	15
<b>4.4.3.1</b>	Rozměry a nastavení sedadla	15
<b>4.4.3.2</b>	Přenos vibrací	16
<b>4.4.4</b>	System řízení	16
<b>4.4.5</b>	Samonakládací zařízení	16
<b>4.4.6</b>	Výhled řidiče z pracovního místa	16
<b>4.4.7</b>	Elektrická zásuvka	16
<b>5</b>	Výstražné značky a označení rizika	16
<b>6</b>	Návod k používání	16
	<b>Příloha A</b> (normativní) - Seznam dalších rizik	18
	<b>Příloha B</b> (informativní) - Vyobrazení damprů	20

Strana 8

---

## **Předmluva**

Tato evropská norma byla vypracována technickou komisí CEN/TC 151 „Stroje a zařízení pro stavební práce a na výrobu stavebních materiálů a hmot - Bezpečnost“. Činnost sekretariátu CEN/TC 151 zabezpečuje DIN.

Této evropské normě se nejpozději do prosince 1996 uděluje status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu se zruší nejpozději do prosince 1996.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění podstatných požadavků směrnice (směrnice) EU.

Příloha A je normativní a obsahuje „Seznam dalších rizik“ a příloha B je informativní a obsahuje „Vyobrazení damprů“.

EN 474 „Stroje pro zemní práce - Bezpečnost" zahrnuje následující části:

Část 1 Všeobecné požadavky

Část 2 Požadavky pro dozery

Část 3 Požadavky pro nakladače

Část 4 Požadavky pro rýpadla-nakladače

Část 5 Požadavky pro hydraulická lopatová rýpadla

Část 6 Požadavky pro dampry

Část 7 Požadavky pro traktorové skrejpry

Část 8 Požadavky pro grejdry

Část 9 Požadavky pro pokládače potrubí

Část 10 Požadavky pro rýhovače

Část 11 Požadavky pro kompaktory

Část 12 Požadavky pro lanová rýpadla

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou povinny zavést tuto evropskou normu národní normalizační orgány následujících zemí: Belgie, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

## **0 Úvod**

Tato evropská norma je normou typu C v hierarchii norem A-/B-/C jak jsou definovány v EN 292-1:1991.

Rozsah možných rizik strojů je uveden v předmětu této normy.

## **1 Předmět normy**

Tato norma stanoví další požadavky a/nebo výjimky z EN 474-1:1994 „ Stroje pro zemní práce - Bezpečnost - Všeobecné požadavky“.

Tato norma platí pro kolové dampry podle ISO/DIS 6165:1994.

Tato norma platí také pro dampry na pásovém podvozku a kompaktní dampry podle 3.2.1 a 3.2.4, a vyobrazené na obrázcích B.3, B.4, B.5 a B.6.

Touto normou jsou řešena významná rizika, která se vztahují na dampry, pokud jsou používány podle svého určení a za podmínek předpokládaných výrobcem (viz příloha A této normy a příloha C EN 474-1:1994).

---

**-- Vynechaný text --**